

# والدین اور بچوں کے سرپرست کے لیے

## お子さんを持つ保護者の皆様へ

غیر ملکی لوگوں کے لیے اسکول میں پڑھنے کی رہنمائی  
--جاپان کے اسکول میں داخلہ لینے کی کارروائی کے بارے میں --

### 外国人のための就学ガイド ～日本の学校への入学手続きについて～



جاپان کے پرائمری اسکول اور جونیئر ہائی اسکول کے بارے میں  
غیر ملکی بچوں کو بھی جاپان کے سرکاری پرائمری اسکول اور جونیئر ہائی اسکول میں داخلہ  
لینے کی صورت میں جاپانی بچوں کی طرح ایک ہی معیار کی تعلیم حاصل کرنے کا موقع فراہم  
کیا جاتا ہے۔

日本の小学校・中学校について  
外国人の子どもも、公立の小学校・中学校への入学を希望する場合は、日本人児童生徒と同様に無償で受け入れており、日本人と同一の教育を受ける機会を保障しています。

#### ■ 小学校・中学校の就学期間について

■ 小学校・中学校の就学期間について  
日本では、小学校は満6歳を過ぎた最初の4月から入学することができ、6年間の教育を受けます。小学校を卒業すると中学校に入学することができ、3年間の教育を受けます。

#### ■ 授業料、教科書について

■ 授業料、教科書について  
公立の小学校・中学校の授業料は無償です。また、小学校・中学校の教科書は、無償で配布されます。なお、給食費・学年費等は、毎月支払うこととなります。

#### ■ 就学援助について

■ 就学援助について  
経済的理由により、小学校・中学校への就学が難しいと、市町村の教育委員会から認められた場合、学用品の購入費や給食費への援助を受けることができます。

#### ■ 学校で学ぶ教科

■ 学校で学ぶ教科  
小学校では、国語、社会、算数、理科、生活、音楽、図画工作、家庭及び体育の各教科、道徳、特別活動及び総合的な学習の時間について学びます。  
中学校では、国語、社会、数学、理科、音楽、美術、保健体育、技術・家庭及び外国語(原則として英語)などの各教科、道徳、特別活動及び総合的な学習の時間について学びます。



## پی ٹی اے کی سرگرمیاں



اسکول میں بچے کے سرپرست اور اساتذہ پر مشتمل [پی ٹی اے] نامی ایک انجمن ہوتی ہے اور اس انجمن کے ممبر مل جل کر [بچوں کے اسکول میں آنے جاتے وقت حفاظتی اقدامات کرنے] وغیرہ کی سرگرمیاں کرتے ہیں۔ بچے کے سرپرست اس میں شریک ہوتے ہیں۔

## \* PTA 活動

学校には「PTA」という保護者と先生の会があり、保護者と先生が協力し合って「登下校時の安全指導」などの活動を行っています。保護者の積極的な参加が望まれます。

## سرکاری پرائمری اسکول اور جونیئر ہائی اسکول میں داخلہ لینا

## 公立の小学校・中学校への入学手続の流れ

1

سب سے پہلے سرپرست کو اپنے علاقہ کے فارینرز رجسٹریشن کے دفتر یا تعلیمی کمیٹی جانا ہوتا ہے۔ اور وہاں یہ بتانا پڑتا ہے کہ ہم اپنے بچے کو پرائمری اسکول یا جونیئر ہائی اسکول میں داخلہ کرنا چاہتے ہیں۔  
[ ہم اپنے بچے کو اسکول میں داخلہ کرنا چاہتے ہیں تو اس کی کارروائی کر دیجیے۔ ]

保護者は、初めに居住する市区町村の外国人登録窓口や教育委員会に行って、子どもの小学校、中学校への入学の希望を伝えてください。「子どもを学校に入学させたいので、手続きをお願いします。」

2

اس کے بعد اس بات کا فیصلہ کر کے، کہ بچے کو کس اسکول میں داخلہ کرنا ہے، داخلہ کی اگلی کارروائی شروع کرنا ہے۔ (اصولی طور پر بچے کی عمر کے مطابق فیصلہ کیا جاتا ہے کہ بچے کو کس جماعت میں داخلہ دیا جائے گا۔)

入学する学校を決めて、手続きをします。  
(原則として、子どもの年齢相当の学年に編入されます。)

3

سرپرست کو بچے کے ساتھ اس اسکول میں جانا ہے جہاں داخلہ دیا گیا اور اسکول میں اساتذہ کے ساتھ ضروری معاملات طے کرنا ہے۔  
چونکہ تعلیمی کمیٹی میں کارروائی کر کے اس اسکول میں جانے کا فیصلہ کیا ہے، اس لیے [ اس اسکول میں داخلہ کی کارروائی مکمل کر دیجیے۔ ]

保護者は、子どもと一緒に入学する学校へ行ってください。そこで、先生と今後の学校生活について話し合ってください。「教育委員会で手続きをして、こちらの学校に入学することになったので、入学手続きをお願いします。」

## جونینئر ہائی اسکول کی تعلیم مکمل ہونے سے مستقبل روشن ہو جائے گا!

## 中学校を卒業するといろいろな未来が広がります!

### ● جونینئر ہائی اسکول کی تعلیم مکمل ہونے کے بعد

جاپان میں جونینئر ہائی اسکول کی تعلیم مکمل ہونے کے بعد زیادہ تر بچے ہائی اسکول میں داخلہ لیتے ہیں۔ کچھ بچے تو اعلیٰ درجہ کی فنی اسکول یا اسپیشل ٹریننگ اسکول وغیرہ میں داخلہ لیتے ہیں اور کچھ تو ملازمت کرنا شروع کرتے ہیں۔

### ● 中学校卒業後の進路

日本では、中学校を卒業した生徒の多くは高等学校に進学します。また、高等専門学校や専修学校一般・高等課程に進学する人や、就職する人もいます。